

de	DEUTSCH	en	ENGLISH	fr	FRANÇAIS	it	ITALIANO	es	ESPAÑOL	zh	中文
Elektrische Daten		Electrical data		Caractéristiques électriques		Dati elettrici		Datos eléctricos		电气数据	
Schaltspannung, max		Switching voltage, max		Tension de commutation, max		Tensione di commutazione, max		Tensión de conmutación, max		最大开关电压	
Schaltstrom, max. (DC1)		Switching current, max (DC1)		Intensité de commutation, max (DC1)		Corrente di commutazione, max (DC1)		Corriente de conmutación, max (DC1)		最大开关电流 (DC1)	
Verschmutzungsgrad (nicht kontrollierte Umgebung)		Pollution degree (non-controlled environment)		Degré de pollution (milieu non contrôlé)		Grado di lordura (ambiente non controllato)		Grado de polución (ambiente no controlado)		污染等级 (不受控的环境)	
Überspannungskategorie		Overvoltage category		Catégorie de surtension		Categoria di sovratensione		Categoría de sobretensión		过电压等级	
Mechanische Daten		Mechanical data		Caractéristiques mécaniques		Dati meccanici		Datos mecánicos		机械数据	
Höhe x Breite x Tiefe		Height x Width x Depth		Hauteur x Largeur x Profondeur		Altezza x Larghezza x Profondità		Altura x Ancho x Profundidad		高 x 宽 x 深	
Schutzart IP		Degree of protection IP		Indice de protection IP		Grado di protezione IP		Tipo de protección IP		防护等级 IP	
Leiterquerschnitt		Conductor cross-section		Section de conducteur du câble		Cavo bus di sezione del conduttore		Sección del conductor del cable		导体横截面 最小值	
Brennbarkeitsklasse		Flammability rating		Classe d'inflammabilité		Classe d'inflammabilità		Clase de inflamabilidad		易燃性等级	
Umgebungsbedingungen		Environmental conditions		Condiciones ambientales		Condizioni ambientali		Condiciones del entorno		环境条件	
Höhe		Altitude		Hauteur		Altezza		Altura		高度	
Betriebstemperatur		Operating temperature		Température de fonctionnement		Temperatura di esercizio		Temperatura de servicio		工作温度	
Relative Feuchtigkeit (keine Betaung)		Relative humidity (non-condensation)		Humidité relative (pas de condensation)		Umidità relativa (senza condensa)		Humedad relativa (sin condensación)		相对湿度 (无冷凝)	

de	Bedienungsanleitung TERMSERIES-compact 10A
en	Operating instructions TERMSERIES-compact 10A
fr	Mode d'emploi TERMSERIES-compacte 10A
it	Istruzioni per l'uso TERMSERIES-compatta 10A
es	Instrucciones de empleo TERMSERIES-compact 10A
zh	使用说明 TERMSERIES-紧凑 10A

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 26
32758 Delmold, Germany
T +49 5231 14-0
F +49 5231 14-292083
www.weidmueller.com

UK importer:
Weidmüller Ltd.
Centurion Court Office Park
Meridian East, Leicester, LE19 1TP

3094330000/02/07.2026

TOPH...10A



de Sicherheitshinweise

	Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.
--	---

- Das Gerät ist ein offenes Betriebsmittel gemäß IEC 61010-2-201. Installieren und betreiben Sie das Gerät nur auf einer Tragschiene TS 35 innerhalb eines geeigneten, abschließbaren Gehäuses, Schaltschranks oder elektrischen Betriebsraums. Der Zugang darf nur für unterwiesenes oder zugelassenes Personal möglich sein.
- Betreiben Sie das Gerät in einer Höhe von bis zu 2000 m über NN.
- Das Gerät darf nicht verändert, geöffnet oder umgebaut werden. Reparaturen dürfen nur von Weidmüller durchgeführt werden.
- Wenn das Gerät auf eine nicht vom Hersteller vorgesehene Weise benutzt wird, kann der von dem Gerät gebotene Schutz beeinträchtigt werden.

WARNUNG	
	Gefahr des elektrischen Schlags! • Vor allen Arbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.
	• Der Isolierabstand des Gerätes zu benachbarten Oberflächen oder Gegenständen weist Basisisolierung auf. Falls eine zusätzliche Isolierung oder verstärkte Isolierung erforderlich ist, müssen zusätzliche Isolierabstände eingehalten werden.

ACHTUNG	
	Das Gerät kann zerstört werden! • Die Eingänge und Ausgänge des Geräts müssen mit einer wirksamen Schutzbeschaltung geschützt werden, z. B. Sicherung ≤ 10 A (IEC) / ≤ 10 A (UL). • Beim Schalten induktiver Lasten ist eine Schutzbeschaltung der Lastseite vorzusehen, z. B. eine Freilaufdiode. Kapazitive Lasten können zum Auslösen der Überstrom-Schutzschaltung führen. • Falls die maximale Last von 10 A geschaltet werden soll, müssen Leiter mit einem Querschnitt ≥ 1,5 mm² verwendet werden.

➡ Datenblätter und weitere Informationen zum Gerät finden Sie auf www.weidmueller.com.

en Safety notices

	The device must only be installed, put into operation and maintained by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.
--	---

- The device is considered open equipment in accordance with IEC 61010-2-201. Only install and operate the device on a DIN rail within a suitable, lockable housing, switch cabinet or electrical service room. Only trained and authorised personnel may access the equipment.
- Operate the device at a height of up to 2000 m above sea level.
- The device must not be modified, opened or converted. Repairs must only be carried out by Weidmüller.
- If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

WARNING	
	Risk of electric shock! • Before commencing work, disconnect the power supply to the device and secure it against being switched on again.
	• The insulation clearance of the device to neighbouring surfaces or objects is the basic insulation. If additional insulation or reinforced insulation is required, additional insulation clearances must be observed.

ATTENTION	
	The device can be destroyed! • The inputs and outputs of the device must be protected with an effective protective suppressor circuit, e.g. fuse ≤ 10 A (IEC) / ≤ 10 A (UL). • When switching inductive loads, a suppressor circuit, such as a free-wheeling diode, must be provided for the load side. Capacitive loads can trigger the overvoltage suppressor circuit. • If the maximum load of 10 A is to be switched, conductors with a cross-section of ≥ 1.5 mm² must be used.

➡ You can find data sheets and other information about the device here: www.weidmueller.com.

fr Consignes de sécurité

	Seuls des électriciens qualifiés et connaissant bien les lois, dispositions et normes nationales et internationales peuvent installer, mettre en service et entretenir l'appareil.
--	--

- L'appareil est un équipement ouvert selon IEC 61010-2-201. Installez et utilisez l'appareil uniquement sur un rail profilé dans un boîtier adapté et verrouillable, un armoire électrique ou un local électrique. Seul un personnel formé et autorisé peut accéder à l'équipement.
- L'appareil fonctionne jusqu'à une altitude de 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
- L'appareil ne doit pas être modifié, ouvert ou converti à un autre usage. Les réparations doivent être effectuées par Weidmüller.
- Si le dispositif est utilisé d'une manière différente de celle spécifiée par le fabricant, la protection assurée par le dispositif risque d'être altérée.

AVERTISSEMENT	
	Risque de choc électrique ! • Avant de commencer à travailler, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil et protégez-le contre toute remise en marche.
	• Les distances d'isolation de l'appareil avec les surfaces ou les objets environnants constituent l'isolation de base. Si une isolation supplémentaire ou une isolation renforcée s'impose, d'autres distances d'isolation doivent être prises en compte.

ATTENTION	
	L'appareil peut être détruit! • Les entrées et sorties de l'appareil doivent être protégées par un circuit de protection efficace, par ex. fusible ≤ 10 A (IEC) / ≤ 10 A (UL). • Pour la commutation de charges inductives, il faut prévoir un circuit de protection du côté charge, par ex. une diode de roue libre. Les charges capacitatives peuvent entraîner un déclenchement du circuit de protection de surtension. • Si la charge maximale de 10 A doit être commutée, des conducteurs avec une section ≥ 1,5 mm² doivent être utilisés.

➡ Vous trouverez des fiches de données et d'autres renseignements concernant l'appareil ici : www.weidmueller.com.

it Indicazioni di sicurezza

	Il dispositivo deve essere installato, messo in funzione e sottoposto a manutenzione esclusivamente da elettricisti qualificati che conoscano le leggi, disposizioni e norme nazionali e internazionali.
--	--

- Il dispositivo è uno strumento operativo aperto secondo la norma IEC 61010-2-201. Installare e operare l'apparecchio solo su una guida di montaggio DIN all'interno di un apposito alloggiamento, armadio elettrico o locale quadri elettrici chiudibile. L'accesso all'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale addestrato e autorizzato.
- Utilizzare il dispositivo fino ad un'altitudine massima di 2000 m s.l.m.
- Il dispositivo non deve essere modificato, aperto o convertito. Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da Weidmüller.
- Se l'apparecchio viene utilizzato in modo diverso rispetto a quanto specificato dal produttore, la protezione fornita dall'apparecchio potrebbe risultare ridotta.

AVVERTENZA	
	Rischio di scossa elettrica! • Prima di procedere con l'intervento, scollegare l'alimentazione elettrica del dispositivo ed assicurarla contro un'eventuale riaccensione.
	• La distanza di isolamento del dispositivo dalle superfici o dagli oggetti vicini costituisce l'isolamento di base. Se fosse necessario un isolamento supplementare o un isolamento rinforzato, devono essere osservate distanze di isolamento aggiuntive.

ATTENZIONE	
	Il dispositivo può essere distrutto! • Gli ingressi e le uscite del dispositivo devono essere protetti con un efficace circuito di sicurezza, ad es. fusibile ≤ 10 A (IEC) / ≤ 10 A (UL). • Per la commutazione di carichi induttivi è necessario prevedere un circuito di sicurezza sul lato di carico, ad esempio un diodo a corsa libera. I carichi capacitivi possono provocare l'attivazione del circuito di sicurezza contro le sovracorrenti. • Se è necessario commutare il carico massimo di 10 A, devono essere utilizzati conduttori con una sezione ≥ 1,5 mm².

➡ I fogli dati e altre informazioni sul dispositivo sono riportate qui: www.weidmueller.com.

es Indicaciones de seguridad

	Únicamente deben llevar a cabo la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento del dispositivo electricistas cualificados familiarizados con las normas, leyes y disposiciones nacionales e internacionales.
--	---

- El dispositivo es un equipo abierto conforme a la norma IEC 61010-2-201. Instale y utilice el dispositivo únicamente en un carril DIN dentro de una carcasa adecuada, un cuadro eléctrico o una sala de operaciones eléctricas con cerradura.Solo se debe permitir el acceso al equipo a personal debidamente formado y autorizado.
- El dispositivo no debe utilizarse a alturas superiores a los 2000 m por encima del nivel del mar.
- El dispositivo no debe modificarse, abrirse ni transformarse. Solo Weidmüller está autorizado a realizar reparaciones en el dispositivo.
- Si el dispositivo se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, puede disminuir la protección proporcionada por el dispositivo.

ADVERTENCIA	
	¡Riesgo de descarga eléctrica! • Antes de realizar cualquier trabajo, desconecte la alimentación eléctrica del equipo y bloquéela para evitar que se vuelva a conectar.
	• La distancia de aislamiento del dispositivo con respecto a las superficies u objetos circundantes corresponde a la distancia de aislamiento básico. Si se requiere un aislamiento adicional o un aislamiento reforzado, se deberán prever distancias de aislamiento mayores.

ATENCIÓN	
	¡El dispositivo se puede destruir! • Las entradas y salidas del dispositivo deben estar protegidas mediante un circuito de protección eficaz, p. ej. fusible ≤ 10 A (IEC) / ≤ 10 A (UL). • Al conmutar cargas inductivas, se debe prever un circuito de protección en el lado de la carga, por ejemplo, un diodo antiparalelo. Las cargas capacitivas pueden activar el circuito de protección contra sobrecorriente. • Si se va a conmutar la carga máxima de 10 A, deben utilizarse conductores con una sección ≥ 1,5 mm².

➡ Encontrará hojas técnicas y otros datos acerca del dispositivo aquí: www.weidmueller.com.

zh 安全规程

	设备必须由具备资质的、熟悉国内国际法律、规定和标准的专业电气技术人员进行安装、操作和维护。
--	---

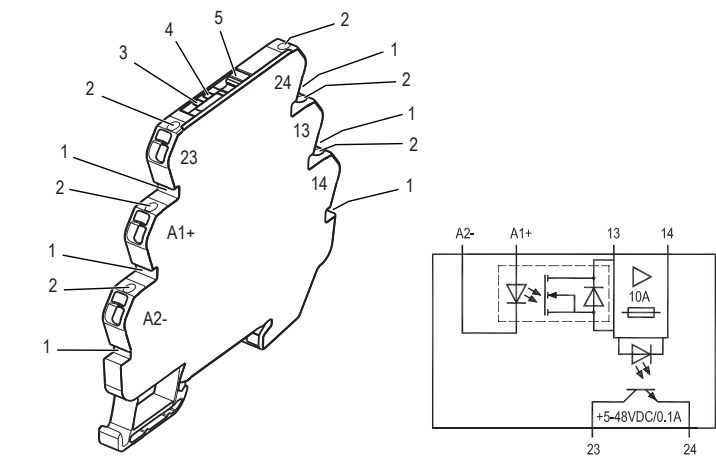
- 本设备是一台符合 IEC 61010-2-201 标准的开放式设备。只能在恰当、可锁闭外壳、开关柜或者电气操作室内的支承轨上安装和运行本设备。 设备的操作人员必须经过培训和授权。
- 设备运行的高度最高为海拔 2000 米。
- 装置不能被修改、打开或转换。维修工作仅允许由魏德米勒执行。
- 如不能遵照厂商规定的方法使用设备，则可能影响设备的防护等级。

警告	
	电击的危险！ • 在开始工作之前，切断设备的电压供给，确保其不会被重新接通。
	• 设备至相邻表面或物体的绝缘电气间隙为基本绝缘。如需附加绝缘或增强绝缘，必须遵守附加绝缘的电气间隙。 • 带有 2 路转换器触点（2CO）的设备在相邻两个转换器触点之间具备基本绝缘（300 V）。

注意	
	设备可能被破坏！ • 设备的输入和输出必须通过有效的保护干扰抑制回路加以保护,例如保险丝 ≤ 10 A (IEC) / ≤ 10 A (UL)。 • 在切换感性负载时，必须在负载侧设置保护电路，例如空载二极管。容性负载可能会引起过电流保护电路的触发。 • 如果需要切换 10 A 的最大负载，则必须 使用截面 ≥ 1.5 mm² 的 导体。

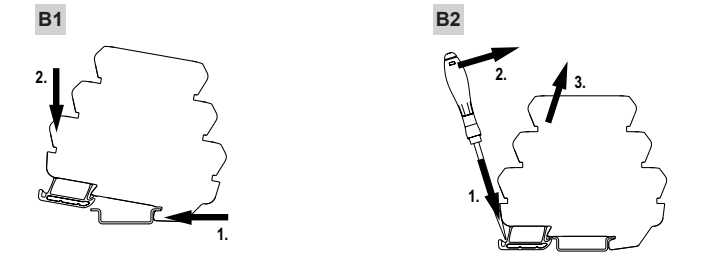
➡ 设备的数据页和其他信息可在魏德米勒网站查阅www.weidmueller.com。

A Funktionselemente / Functional elements / Éléments fonctionnels / Elementi funzionali / Elementos funcionales / 功能元件



- 1 Querverbindungsanschluss / Cross-connection terminal / Bloc de jonction à connexion transversale / Morsetto di collegamento trasversale / Terminal de conexión transversal / 横联端子
- 2 Prüfabgriff / Test point / Prise de test / Rilevatore di prova / Toma de prueba / 测试孔
- 3 Status-LED / Status LED / LED d'état / LED di stato / LED de estado / LED状态指示灯
- 4 Fehler-LED / Error LED / LED de défaut / LED di errore / LED de fallo / 错误 LED
- 5 Markierersteckplatz / Marker slot / Emplacement de repérage / Fessura per marcatore / R-atura de señalizador / 标记号槽口

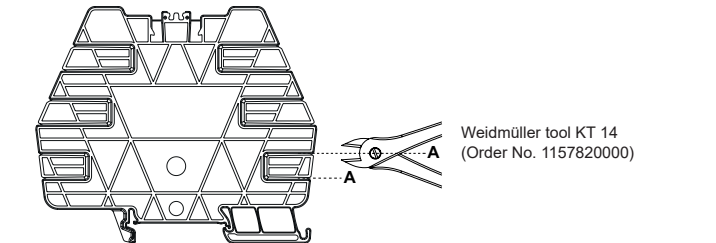
B Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸



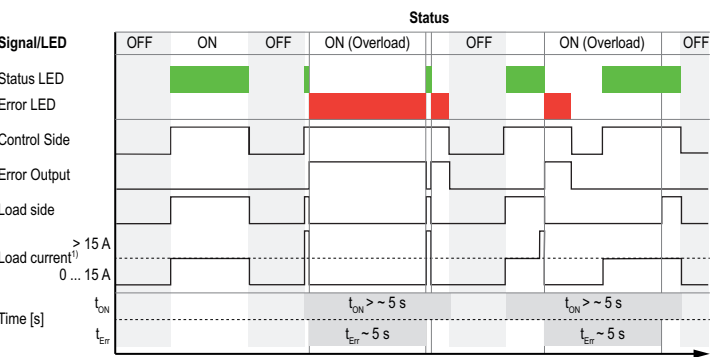
C Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación / 安装

		AWG			UL
	0.35...2.5	26...14	8...10	9	
	0.5...1.5	26...14	8...10	9	
	0.14...0.34	26...22	8	9	
	0.5...1.5	20...16	8...10	9	
	0.5...1.5	20...16	10	9	

D Trennwand / Separation plate / Plaque de séparation / Piastra di separazione / Placa separadora / 隔板



E Funktionsdiagramm / Function diagram / Schéma fonctionnel / Diagramma funzionale / Diagrama de funciones / 功能图



(de) Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist vorgesehen zur galvanischen Trennung, zur Anpassung digitaler Signale und zum Schalten von ohmschen Lasten sowie induktiven DC-Lasten.

Funktionsbeschreibung, siehe Abb. E

Bei anliegendem Eingangssignal erkennt das Gerät im Laststromkreis eine Überlast oder einen Kurzschluss, sobald der Laststrom den Grenzwert überschreitet ($I_L \approx 15$ A). Daraufhin wird der Lastausgang (13/14) für ca. 5 Sekunden deaktiviert ($t_0 \approx 5$ s), der Fehlermeldeausgang (23/24) wird aktiviert, und die Fehler-LED leuchtet rot. Nach Ablauf der Verzögerungszeit t_0 oder nach Aus- und Wiedereinschalten der Eingangsspannung schaltet sich der Lastausgang automatisch wieder ein. Der Fehlermeldeausgang wird deaktiviert, und die Fehler-LED erlischt. Falls die Überlast oder der Kurzschluss weiterhin besteht, wiederholt sich der oben beschriebene Ablauf. Die Überlastfestigkeit des Gerätes ist auf ca. 4 Stunden begrenzt. Der maximale Kurzschlussstrom beträgt 200 A.

Die Status-LED zeigt an, ob am Eingang Spannung anliegt, sie gibt nicht den elektrischen Schaltzustand am Geräteausgang wieder. Bei Umgebungstemperaturen > 50 °C kann es zu einer Verringerung der Leuchtstärke und Lebensdauer der LED kommen.

Einsatz von Trennwänden

Die Trennwand TW TXS/TXZ R3.2 (1240800000) dient zur elektrischen Trennung von Stromkreisen und zur optischen Trennung von Funktionsgruppen (Abb. D).

WARNUNG	
	Gefahr des elektrischen Schlags! Fügen Sie mindestens eine Trennwand ein • immer am Anfang und Ende jeder Klemmenleiste • bei Spannungen größer 300 V zwischen gleichen Klemmstellen benachbarter TERMSERIES Geräte • wenn zwei TERMSERIES Geräte entgegengesetzt auf die Tragschiene gerastet werden • zur sicheren Trennung von benachbarten Querverbindungen • wenn die Querverbindung gekürzt wurde (Schnittkante metallisch blank)

Durch Austrennen der Sollbruchstellen (Schnittlinie A) ist eine durchlaufende Querverbindung möglich (Abb. D). Das Rastermaß der Querverbindung bleibt erhalten, wenn Sie zwei Trennwände nebeneinander einsetzen. Auf die beiden Trennwände lässt sich ein Markierer WS 12/6 (1609900000) oder WAD 5 (1112910000) aufstecken.

Montage und Demontage

- Montieren Sie am Anfang und Ende jeder Klemmenleiste zusätzlich zur Trennwand je einen Endwinkel AEB 35 SC/1 BK (2475310000).
- Montieren Sie Trennwände nach Bedarf, siehe oben.
- Rasten Sie das Gerät auf eine 35 mm DIN-Tragschiene (Abb. B1).
- Demontieren Sie das Gerät, indem Sie den Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegeln (Abb. B2).

Installation

Die elektrische Anlage ist nach den allgemeinen Regeln der Elektrotechnik von qualifiziertem Fachpersonal zu errichten. Dies umfasst insbesondere:

- den Schutz gegen elektrischen Schlag
- die Verwendung einer Schalt- oder Trenneinrichtung zum Freischalten des stromversorgenden Kreises
- Die Steuerseite des Geräts muss von signalverarbeitenden Stromkreisen gespeist werden, die nicht direkt aus dem Niederspannungsnetz versorgt werden.
- Für den Leiter muss mindestens eine 30 K höhere Temperatur als die erwartete Umgebungstemperatur zulässig sein.

- Schließen Sie den Leiter an (Abb. C).
- Verwenden Sie einen geeigneten Schraubendreher.

Querverbindung

Das Gerät hat 6 Anschlussebenen für eine Querverbindung. Identische Spannungspotentiale können mit der Querverbindung TCC querverbunden werden.

WARNUNG	
	Gefahr des elektrischen Schlags! Ein herausgetrennter Pol einer Querverbindung weist nur Basisisolierung (300 V) zum übersprungenen Querverbindungsanschluss auf.

ACHTUNG	
	Gefahr der Fehlfunktion! ► Führen Sie die Querverbindung gerade ein, damit die Kontakte nicht beschädigt werden. ► Rasten Sie die Querverbindung vollständig ein, damit der elektrische Kontakt gewährleistet ist.

Die Querverbindung kann mit einem Schraubendreher herausgehebel/entfernt werden. Weitere Informationen zur Handhabung der Querverbindung finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

(en) Intended use

The device is intended for galvanic isolation, the adjustment of digital signals and the switching of ohmic loads as well as inductive DC loads.

Functional description, see Fig. E

If there is a live input signal, the device detects an overload or a short in the load circuit if the load current exceeds the limit value ($I_L \approx 15$ A). Then the load output (13/14) is deactivated for approx. 5 seconds ($t_0 \approx 5$ s), the error message output (23/24) is activated, and the error LED is illuminated red.

After the end of the delay time t_0 , or after the input voltage is switched off and back on, the load output switches back on automatically. The error alarm output is deactivated and the error LED goes off. If the overload or short circuit remains, the above procedure is repeated.

The overload resistance of the device is limited to approx. 4 hours. The maximum short-circuit current is 200 A.

The status LED indicates whether there is voltage at the input; it does not indicate the electrical switching status at the device output. The light intensity and service life of the LED may be reduced at ambient temperatures of > 50 °C.

Use of partition plates

The separation plate TW TXS/TXZ R3.2 (1240800000) is used for the electrical isolation of electric circuits and the visual separation of function groups (Fig. D).

WARNUNG	
	Risk of electric shock! Insert at least one separation plate • always at the start and end of each terminal strip • for voltages higher than 300 V between the same contact points of adjacent TERMSERIES devices • when two TERMSERIES devices are snapped onto the mounting rail opposite each other • for the secure isolation of neighbouring cross-connections • when the cross-connection has been shortened (metallic cut edge bare)

By cutting out the defined breaking points (cutting line A), a continuous cross-connection is possible (Fig. D). The grid dimension of the cross-connection remains the same if you use two separation plates next to each other. A WS 12/6 marker (1609900000) or WAD 5 marker (1112910000) can be inserted on both separation plates.

Mounting and demounting

- In addition to the partition plate, install an end bracket AEB 35 SC/1 BK (2475310000) at the beginning and end of each terminal strip.
- Install the partition plates as needed, see above.
- Clip the device on to a 35 mm DIN mounting rail (Fig. B1).
- Dismount the device by releasing the clip-in foot using a screwdriver (Fig. B2).

Pin assignment f/h

Installation

The electrical system must be installed in accordance with the general rules of electrical engineering and by qualified specialists. This includes:

- protection against electric shock
- the use of a switching mechanism or isolation unit for activating the power supply circuit
- The control side of the device must be fed by signal processing circuits that are not supplied directly from the low voltage network.
- At least a 30 K higher temperature than the expected ambient temperature must be permitted for the conductor.

- Connect the conductor (Fig. C).
- Use a suitable screwdriver.

Cross-connection

The device has 6 connection levels for one cross-connection. Identical voltage potentials can be cross-connected with the TCC cross-connection.

WARNING	
	Risk of electric shock! A separated pole of a cross-connection only has basic isolation (300 V) for the skipped cross-connection terminal.
ATTENTION	
	Risk of malfunction! ► Insert the cross-connection straight to prevent damaging the contacts. ► Snap the cross-connection on fully, so that the electrical contact is ensured.

The cross-connection can be levered out/removed using a screwdriver. For more information on handling the cross-connection, see the associated operating instructions.

(fr) Utilisation prévue

L'appareil est prévu pour l'isolation galvanique, pour ajuster des signaux numériques et pour commuter des charges ohmiques ainsi que des charges inductives DC.

Description fonctionnelle, voir fig. E

Si un signal d'entrée est présent, l'appareil dans le circuit de la charge détecte une surcharge ou un court-circuit dès que le courant de charge dépasse la valeur seuil ($I_L \approx 15$ A). Ensuite, la sortie de charge (13/14) est désactivée pendant environ 5 secondes ($t_0 \approx 5$ s), la sortie de notification de défaut (23/24) est activée, et la LED de défaut s'allume en rouge.

Une fois le délai de temporisation t_0 écoulé ou après avoir désactivé et réactivé la tension d'entrée, la sortie de charge se réactive. La sortie de notification de défaut est désactivée, et la LED de défaut s'éteint.

Si la surcharge ou le court-circuit persiste, le processus décrit ci-dessous se répète. La résistance à la surcharge de l'appareil est limitée à 4 heures environ. Le courant de court-circuit maximal est de 200 A.

La LED de statut indique si l'entrée est sous tension, elle ne reflète pas l'état de commutation électrique à la sortie de l'appareil. Une température ambiante > 50 °C peut entraîner une réduction de l'intensité lumineuse et de la durée de vie de la LED.

Utilisation de séparateurs

Le séparateur TW TXS/TXZ R3.2 (1240800000) est utilisé pour l'isolation électrique de circuits électriques et l'isolation optique de groupes fonctionnels (Fig. D).

AVERTISSEMENT	
	Risque de choc électrique ! Insérez au moins un séparateur • toujours au début et à la fin de chaque barrette de raccordement • pour des tensions supérieures à 300 V entre les mêmes points de contact d'appareils TERMSERIES adjacents • lorsque deux TERMSERIES sont clip-sées sur le rail DIN se faisant face • pour l'isolation sécurisée de deux connexions transversales voisines • lorsque la connexion transversale a été raccourcie (barre d'arrêt métallique)

En coupant les points de rupture définis (ligne de partage A), une connexion transversale continue est possible (Fig. D). Les dimensions (le pas) de la connexion transversale restent les mêmes si vous utilisez deux séparateurs placés l'un à côté de l'autre. Un repère WS 12/6 (1609900000) ou WAD 5 (1112910000) peut être installé sur les deux séparateurs.

Montage et démontage

- En plus du séparateur, montez respectivement une équerre d'extrémité AEB 35 SC/1 BK (2475310000) au début et à la fin de chaque barrette de raccordement.
- Montez des séparateurs en fonction des besoins, voir ci-dessus.
- Fixez l'appareil sur un rail DIN 35 mm (Fig. B1).
- Démontez l'appareil en détachant le pied encliquetable à l'aide d'un tournevis (Fig. B2).

Installation

Le système électrique doit être installé par des spécialistes qualifiés dans le respect des règles générales de l'électrotechnique. Cela comprend :

- une protection contre les chocs électriques
- l'utilisation d'un mécanisme de commutation ou d'un dispositif de découplage pour l'activation du circuit d'alimentation
- La commande latérale de l'appareil doit être alimentée par des circuits de traitement des signaux, qui ne sont pas alimentés directement par le réseau basse tension.
- Pour le conducteur, une température au moins supérieure de 30 K par rapport à la température ambiante doit être admissible.

- Raccordez le conducteur (Fig. C).
- Veuillez utiliser un tournevis adapté.

Connexion transversale

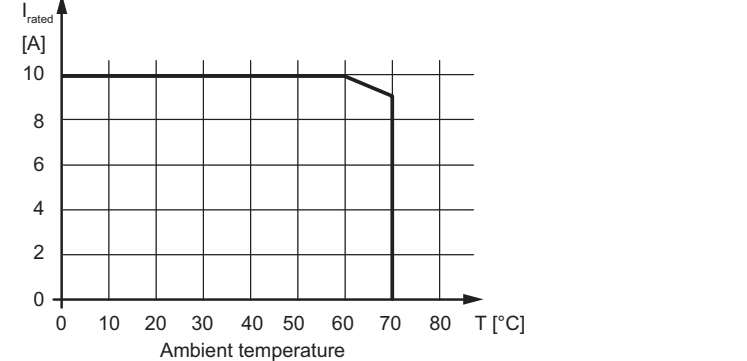
L'appareil dispose de 6 niveaux de raccordement pour une connexion transversale. Des potentiels de tension identiques peuvent être raccordés avec la connexion transversale TCC.

AVERTISSEMENT	
	Risque de choc électrique ! Un pôle séparé d'une connexion transversale n'a qu'une isolation de base (300 V) pour la borne de raccordement transversale évitée.

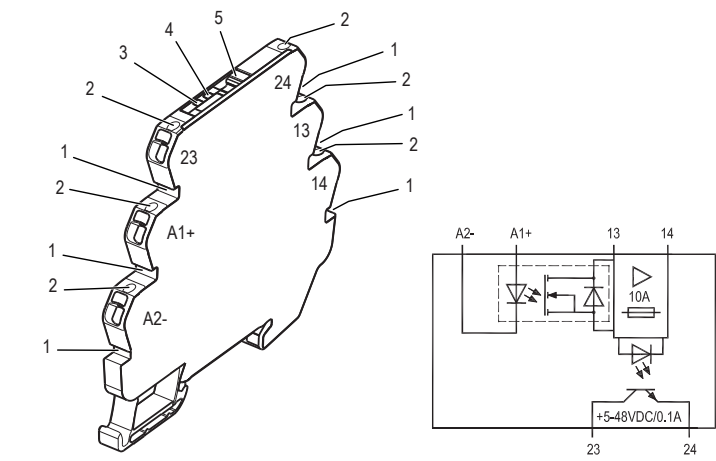
ATTENTION	
	Risque de dysfonctionnement ! ► Insérez la connexion transversale droite afin de ne pas endommager les contacts. ► Enclenchez la connexion transversale jusqu'au bout, afin d'assurer le contact électrique.

La connexion transversale peut être relevée ou retirée avec un tournevis. Pour de plus amples renseignements sur la manipulation des connexions transversales, voir le mode d'emploi correspondant.

F Derating-Kurve / Derating curve / Courbe derating / Curva di derating / Curva de derating / 降额曲线

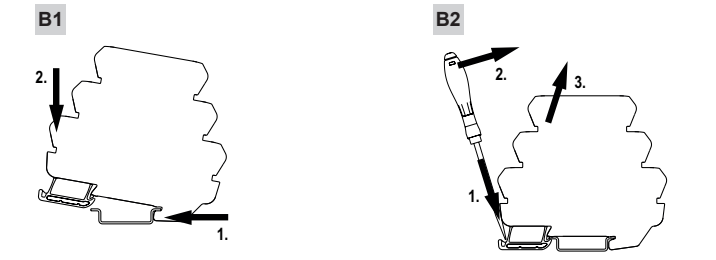


A **Funktionselemente / Functional elements / Éléments fonctionnels / Elementi funzionali / Elementos funcionales / 功能元件**



- 1 Querverbindungsanschluss / Cross-connection terminal / Bloc de jonction à connexion transversale / Morsetto di collegamento trasversale / Terminal de conexión transversal / 横联端子
- 2 Prüfabgriff / Test point / Prise de test / Rilevatore di prova / Toma de prueba / 测试孔
- 3 Status-LED / Status LED / LED d'état / LED di stato / LED de estado / LED状态指示灯
- 4 Fehler-LED / Error LED / LED de défaut / LED di errore / LED de fallo / 错误 LED
- 5 Markierersteckplatz / Marker slot / Emplacement de repérage / Fessura per marcatore / R-atura de señalizador / 标记号槽口

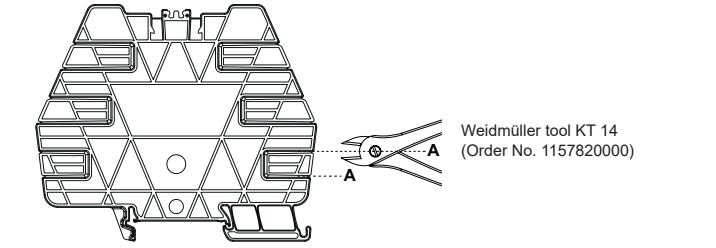
B **Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸**



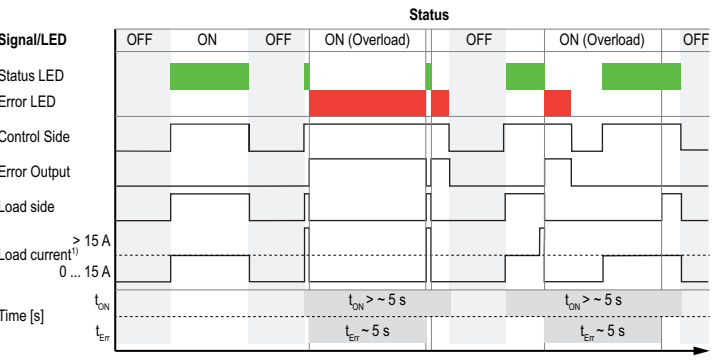
C **Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación / 安装**

			AWG		
		0.35 ... 2.5	26 ... 14	8 ... 10	9
		0.5 ... 1.5	26 ... 14	8 ... 10	9
		0.14 ... 0.34 0.5 ... 1.5	26 ... 22 20 ... 16	8 8 ... 10	9
		0.5 ... 1.5	20 ... 16	10	9

D **Trennwand / Separation plate / Plaque de séparation / Piastra di separazione / Placa separadora / 隔板**



E **Funktionsdiagramm / Function diagram / Schéma fonctionnel / Diagramma funzionale / Diagrama de funciones / 功能图**



(it) **Uso previsto**

Il dispositivo è concepito per l'isolamento galvanico, l'adattamento di segnali digitali e la commutazione di carichi ohmici e carichi DC induttivi.

Descrizione del funzionamento, vedere

Fig. E

Quando è presente il segnale di ingresso, il dispositivo riconosce un sovraccarico o un cortocircuito all'interno del circuito della corrente di carico, non appena la corrente di carico supera il valore limite ($I_L \approx 15$ A). A quel punto viene disattivata l'uscita di carico (13/14) per ca. 5 secondi ($t_0 \approx 5$ s), attivata l'uscita di segnalazione errori (23/24) e il LED di errore si accende con luce rossa.

Al termine del tempo di ritardo t_0 o dopo lo spegnimento e la riaccensione l'uscita di carico si riattiva automaticamente. L'uscita di segnalazione errori viene disattivata e il LED di errore si spegne.

Se il sovraccarico o il cortocircuito persiste, la procedura sopra descritta si ripete. La resistenza al sovraccarico del dispositivo è limitata a ca. 4 ore. La corrente massima di cortocircuito corrisponde a 200 A.

Il LED di stato indica se è presente tensione all'ingresso, ma non indica lo stato di commutazione elettrica all'uscita del dispositivo. A temperature ambiente > 50 °C si può verificare una riduzione della potenza luminosa e della durata dei LED.

Utilizzo di pareti di separazione

La parete di separazione TW TXS/TXZ R3.2 (1240800000) è utilizzata per l'isolamento elettrico dei circuiti elettrici e l'isolamento ottico di gruppi funzionali (Fig. D).

AVVERTENZA
 Pericolo di scossa elettrica! Inserire almeno una parete di separazione
• sempre all'inizio e alla fine di ciascuna morsettiera • per tensioni superiori a 300 V tra gli stessi punti di contatto dei dispositivi TERMSERIES adiacenti • quando due dispositivi TERMSERIES sono innestati nella guida uno di fronte all'altro • per l'isolamento sicuro di collegamenti trasversali vicini • quando il collegamento trasversale è stato accorciato (bordo di taglio metallico nudo)

Ritagliando i punti di rottura definiti (linea di taglio A), è possibile un collegamento trasversale continuo (Fig. D). La dimensione della griglia del collegamento trasversale rimane la stessa se si utilizzano due pareti di separazione a vicino all'altra. Un marcatore WS 12/6 (1609900000) o WAD 5 (1112910000) possono essere inseriti in entrambe le pareti di separazione.

Montaggio è smontaggio

- Oltre alla parete di separazione, montare all'inizio e alla fine di ciascuna morsettiera rispettivamente una staffa terminale AEB 35 SC/1 BK (2475310000).
- Montare le pareti di separazione in base alle necessità, vedi sopra.
- Agganciare il dispositivo su una guida DIN da 35 mm (Fig. B1).
- Smontare il dispositivo sbloccando con un cacciavite il piedino di bloccaggio (Fig. B2).

Installazione

Il sistema elettrico deve essere installato da tecnici specializzati e conformemente alle norme generali dell'industria elettrica. Questo include:

- la protezione dalle scosse elettriche
- l'uso di un meccanismo di commutazione o di un'unità di isolamento per l'attivazione del circuito di alimentazione
- Il lato controllo del dispositivo deve essere alimentato da circuiti di elaborazione dei segnali che non sono direttamente collegati alla rete a bassa tensione
- Per il conduttore deve essere ammissibile almeno una temperatura superiore di 30 K rispetto alla temperatura ambiente prevista.

- Collegare il conduttore (Fig. C).
- Utilizzare un cacciavite idoneo.

Collegamento trasversale

Il dispositivo presenta 6 livelli di collegamento per un collegamento trasversale. I potenziali di tensione identici sono collegabili trasversalmente con il collegamento trasversale TCC.

AVVERTENZA
 Pericolo di scossa elettrica! Un polo separato di un collegamento trasversale presenta unicamente un isolamento di base (300 V) per il morsetto di collegamento trasversale saltato.

ATTENZIONE
 Pericolo di malfunzionamento! ► Inserire il collegamento trasversale diritto per evitare di danneggiare i contatti. ► Far scattare completamente il collegamento trasversale, in modo da garantire il contatto elettrico.

Il collegamento trasversale può essere rimosso utilizzando un cacciavite. Per maggiori informazioni sulla gestione del collegamento trasversale, vedere le relative istruzioni per l'uso.

(es) **Uso previsto**

El dispositivo está diseñado para el aislamiento galvánico, la adaptación de señales digitales y la conmutación de cargas óhmicas, así como de cargas inductivas en corriente continua.

Descripción funcional, véase la fig. E

Cuando hay una señal de entrada presente, el dispositivo detecta una sobrecarga o un cortocircuito en el circuito de carga tan pronto como la corriente de carga supera el valor límite ($I_L \approx 15$ A). A continuación, la salida de carga (13/14) se desactiva durante aproximadamente 5 segundos ($t_0 \approx 5$ s), la salida de señalización de fallo (23/24) se activa y la LED de fallo se ilumina en rojo. Una vez transcurrido el tiempo de retardo t_0 o tras apagar y volver a encender la tensión de entrada, la salida de carga se activa automáticamente de nuevo. La salida de señalización de fallo se desactiva y la LED de fallo se apaga.

Si la sobrecarga o el cortocircuito persisten, el proceso descrito anteriormente se repite. La resistencia a sobrecarga del dispositivo está limitada a aproximadamente 4 horas. La corriente máxima de cortocircuito es de 200 A.

El LED de estado indica si hay tensión en la entrada, no indica el estado de commutación eléctrica en la salida del dispositivo. Para temperaturas ambiente > 50 °C, la luminosidad y la vida útil del LED pueden verse reducidas.

Empleo de separadores

El separador TW TXS/TXZ R3.2 (1240800000) se utiliza para el aislamiento de los circuitos eléctricos y el aislamiento óptico de grupos de funciones (Fig. D).

ADVERTENCIA
 ¡Riesgo de descarga eléctrica! Introduzca al menos un separador
• siempre al inicio y al final de cada regleta de bornes • para tensiones superiores a 300 V entre los mismos puntos de contacto de los dispositivos TERMSERIES adyacentes • cuando se encajen dos dispositivos TERMSERIES en el carril uno frente a otro • para proporcionar aislamiento seguro de las conexiones transversales cercanas • cuando se haya producido un cortocircuito en las conexión transversal (borde metálico descubierto)

Corte por los puntos de ruptura definidos (línea de corte A) para crear una conexión transversal (Fig. D). La dimensión de cuadrícula de la conexión transversal seguirá siendo la misma si utiliza dos separadores uno junto al otro. Es posible insertar un señalizador WS 12/6 (1609900000) o WAD 5 (1112910000) en ambos separadores.

Montaje y desmontaje

- Instale al principio y al final de cada regleta de bornes, además del separador, un ángulo final AEB 35 SC/1 BK (2475310000).
- Coloque los separadores según las necesidades, véase más arriba.
- Fije el dispositivo en un carril de montaje DIN de 35 mm (Fig. B1).
- Desmonte el dispositivo soltando el pie de enclavamiento con ayuda de un destornillador (Fig. B2).

Instalación

La instalación del sistema eléctrico debe realizarse de conformidad con las normas generales de ingeniería eléctrica y deben llevarla a cabo especialistas cualificados. Incluye lo siguiente:

- protección frente a descargas eléctricas
- el uso de un mecanismo interruptor o una unidad de aislamiento para la activación del circuito de alimentación
- El lado del mando del dispositivo debe alimentarse mediante circuitos procesadores de señales que no sean alimentados directamente por la red de baja tensión.
- El conductor debe poder soportar una temperatura al menos 30 K superior a la temperatura ambiente prevista.

- Conecte el conductor (Fig. C).
- Uso de un destornillador adecuado.

Conexión transversal

El dispositivo dispone de 6 niveles de conexión para la conexión transversal. Con la conexión transversal TCC, es posible crear una conexión transversal de potenciales con el mismo voltaje.

ADVERTENCIA
 ¡Riesgo de descarga eléctrica! Solo un polo separado cuenta con aislamiento básico (300 V) para el terminal de conexión transversal omitido.

ATENCIÓN
 ¡Riesgo de funcionamiento incorrecto! ► Inserte la conexión transversal en línea recta para evitar dañar los contactos. ► Encaje completamente la conexión transversal para, de este modo, garantizar el contacto eléctrico.

Es posible extraer la conexión transversal mediante un destornillador. Para obtener más información acerca de la manipulación de la conexión transversal, consulte las instrucciones de empleo correspondientes.

(zh) **预定用途**

该装置用于电气隔离，调整数字信号以及切换阻性负载和感性 DC 负载。

功能描述, 图E

当存在输入信号时，一旦负载电流超过极限值 ($I_L \approx 15$ A)，则该装置会检测到负载电路中的过载或短路。然后负载输出端 (13/14) 停用大约 5 秒 ($t_0 \approx 5$ s)，错误报告输出端 (23/24) 激活，并且错误 LED 亮红光。在延迟时间 t_0 结束之后，或者在输入电压关闭并再次接通之后，负载输出端自动再次接通。错误报告输出端停用，并且错误 LED 熄灭。如果过载或短路依然持续，则重复上述过程。该装置的抗过载能力限制为大约 4 小时。最大短路电流为 200 A。

状态 LED 显示在输入端是否有电压，它不反映设备输出端上的电气开关状态。在环境温度 > 50 °C 时，可能导致 LED 的亮度和使用寿命下降。

使用隔离墙

隔板 TW TXS/TXZ R3.2 (1240800000) 用于电路的电气绝缘和功能组的光学分离 (图D)。

警告
 电击的危险! 下列情况至少插入一块隔板
• 始终在每根 端子条的起始端和结束端 • 针对相邻 TERMSERIES 设备的相同触点之间电压高于 300 V 的情况 • 当两个 TERMSERIES 设备彼此相对地卡扣在端子条上时 • 用于相邻横联连接的安全绝缘 • 当横联连接被缩短时 (金属切割边缘裸露)

通过在定义断开点的切断 (切割线 A)，可以实现连续的横联连接 (图D)。如果使用紧贴的两块隔板，则横联连接的间隔尺寸将保持不变。WS 12/6标识牌 (1609900000) 或 WAD 5标识牌 (1112910000) 在两块隔板上均可插入。

安装和拆卸

- 除隔离墙以外，请在每个端子条的始端和末端各安装一个端角 AEB 35 SC/1 BK (2475310000)。
- 请根据需要在安装隔离墙，见上。
- 将设备夹在 35 mm DIN 安装轨道 (例如 Weidmüller TS 35x7.5, 图B1) 上。
- 拆卸设备时，使用螺丝刀松开夹入式支脚 (图 B2)。

安装必须由资质合格的专业人员按照电气工程的通用规则安装电气系统。这些规则包括：

- 触电保护
- 使用切换装置或绝缘装置激活供电电路
- 必须直接由低压电网供电的处理信号的电路为设备的控制侧供电。
- 对于导体，允许至少高于预期环境温度 30K 的温度。

- 连接导线 (图C)。
- 使用合适的螺丝刀 (图C)。

横联件

该装置有6个连接层，用于交叉连接。相同的电压电位可通过交叉连接 TCC 进行交叉连接。

警告
 电击的危险! 横联连接的一个单独回路对于跳过的横联端子仅具备基本绝缘 (300 V)。

注意
 故障危险! ► 请笔直地插入横联件，防止触点受损。 ► 将横联件完全充分地卡入，确保电气接触。

横联件可以使用螺丝刀撬出/移除。有关横联件操作的更多信息请参阅相关的操作说明。